

Guillaume Basset



OHEŇ TVÝCH BLÍZKOSTÍ



DAUPHIN



Č E S K Á S L O V A

LE FEU DE TES APPROCHES

OHEŇ TVÝCH BLÍZKOSTÍ

LE FEU DE TES APPROCHES

Guillaume Basset

OHEŇ TVÝCH BLÍZKOSTÍ

Tato kniha se těší laskavé podpoře MK ČR

© Guillaume Basset, 2017
Translation © Marie Dudilieux, 2017
Photo © Jan Horáček, 2017
© Dauphin, 2017
ISBN 978-80-7272-906-7
ISBN 978-80-7272-907-4 (pdf)
ISBN 978-80-7272-908-1 (ePub)
ISBN 978-80-7272-909-8 (MOBI)

Echancrures qui se fondent dans les yeux
Asphalte dévoré de nos langues
Comme brûlure du matin

Asphyxie

Le soleil se balance
Le soleil déteint

Les papillons
Ravalés de lumière
Volent sur l'ombre
Et sourient
Glacés

Rány které tají v očích
Asfalt hltaný našimi jazyky
Jako ranní spálenina

Asfyxie

Slunce se houpe
Slunce bledne

Motýli
Pokoření světlem
Poletují ve stínu
S úsměvem
Promrzlí

Néant sur le fil de l'envie
Qui se délecte de mes paroles
Ou qui plie
Sans sanglots

Ce qui n'est
Passe sans demeure
Et ce qui fut
S'oublie encore

La parole reprise s'envole
Reconsume l'allumette

Nicota na niti touhy
Rozkošnický vysává má slova
Nebo je skládá
Beze vzlyků

Bez domova žilo
To co není
A to co bylo
Mizí v zapomnění

Opakované slovo vzlétá
Sirku znovu spaluje

Replie un peu tes veines
Calfeutré par la sciure et la marque des dents
Tu te comblas de rêves plus épais que l'on ne peut l'imaginer
Plus circulaires que la pensée

Te souviens-tu de tes espoirs
De ces icônes si délectables que tu forgeais ?

Il n'est plus d'intervalles pour cela
Pas plus que pour la renaissance

Enveloppe ces seins il ne faut plus boire

Srovnej si trochu žíly
Vycpané pilinami se stopami po zubech
Sytil ses sny hutnějšími než si lze představit
Krouživějšími než myšlenka

Vzpomínáš si na své naděje
Na lahodné obrazy které sis budoval?

Už na to není čas
Ani na znovuzrození

Zahal ta prsa už není třeba pít